

ДНИТЕ ОТ СЕДМИЦАТА**أيام الاسبوع**

Събота	سَبَوْتَا	سبت
Неделя	نَدَلِيَا	أحد
Понеделник	پونددلنيك	أثنين
Вторник	فتورنيك	ثلاثاء
Сряда	سِر يادِه	أربعاء
Четвъртък	چتقرئك	خميس
Петък	پئك	جمعة

ПОСОКИТЕ**الاتجاهات**

Ляво	لِيافو	يسار
Дясно	دياسنو	يمين
Напред	ناپرد	أمام

МЕСЕЦИ	أشهر السنة	
Януари	يانواري	كانون الثاني
Февруари	فبراير	شباط
Март	مارت	آذار
Април	أبريل	نيسان
Май	ماي	أيار
Юни	يوني	حزيران
Юли	يولي	تموز
Август	أغسطس	آب
Септември	سبتمبر	أيلول
Октомври	أكتوبر	تشرين الأول
Ноември	نوفمبر	تشرين الثاني
Декември	ديسمبر	كانون الأول

Бронхит	التهاب القصبات (الهوائية) برونخيت
Бронхопневмония	التهاب القصبات والرئة برونخوپنمونيا
Варицела	الحُمَاق، جُدِيرِي الماء فاريتسلا
Гастрит	التهاب المعدة غاستريت
Диабет	مرض السُّكَّرِي ديابت
Епилепсия	الصَّرَع اِيبيليسيا
инсульт (мозъчен удар)	السَّكَّةُ الدِّماغِيَّة اِينسولت (موزچن اودر)
настинка	نزلة البرد ناستينكا
Синузит	التهاب الجيوب الأنفية سينوزيت

СЕЗОНИ

فصول السنة

Зима	زيمه	شتاء
Пролет	پرولت	ربيع
Есен	اسن	خريف
Лято	لياتو	صيف

Бъбреци	بَيْرَتْسِي	كَلِي
Пикочен мехур	پِيكُوچَن مِيخُور	مِثَانَة
Матка	مَاتِكَا	رَحْم
Кожа	كُوژَا	جِلْد
Пъп	پَپ	سِرَة

ЗАБОЛЯВАНИЯ

الامراض

Косопад	كوسوپاد	سقوط الشعر
Алергия	أَلرْجِيَا	حَسَاسِيَة
Ангина	أَنْجِيْنَا	التَّهَابُ اللُّوزَتَيْنِ
Анемия	أَنْمِيَا	فَقْرُ الدَّمِ
Апендицит	أَبْنَدِيْتَسِيْت	التَّهَابُ الزَّائِدَةُ الدُّوْدِيَة
Артрит	أَرْتْرِيْت	التَّهَابُ المَفَاصِلِ
Астма	أَسْتِمَا	الرَّبْوُ
Атеросклероза	أَتْرُوسْكَلِرُوزَا	تَصَلُّبُ الشَّرَاطِيْنِ

Черен дроб	چرن دروب	كبد
Стомах	ستوماخ	معدة
Панкреас	پَنگرياس	بنكرياس
Жлъчка	ژلچكا	مرارة
Корем	كورم	بطن
Дебели черва	ديلي چرفا	الامعاء الغليضة
Тънки черва	تُنكي چرفا	الامعاء الدقيقة
Таз	تاز	حوض
Бедро/Бедра	بدو - بدرا	فخذ - افخاذ
Коляно	كوليانو	ركبة
Глезен	گلزن	مفصل الرجل
Пета/Пети	پتا - پتي	كعب - كعوب
Кости	كوستي	عظام
Гръбначен стълб	گرَبناچن سٹلب	العمود الفقري
Кръв	كرَف	دم

Бузи	بوزي	خود
Ухо/Уши	اوخو - اوشي	إذن - أذن
Врат	فرات	رقبة
Гърло	گرلو	بلعوم
Плещи	پلشتي	فقرات
Рамо/Рамене	رامو - رمينه	كتف - أكتاف
Ръка/Ръце	رکا - رتسيه	يد - أيدي
Крак/Крака	کراک - کراکا	رجل - أرجل
Пръст/пръсти	پرست - پرستي	أصبع - أصابع
Гърди	گردي	صدر
Ребра	ربرا	أضلع
Сърце	سرتسه	قلب
Вена/Вени	فنا - فني	وريد - أوردة
Сърдечни съдове	سرديچني صدوفه	شرايين القلب
Бели дробове	بلي دروبوفه	رئة

ЧОВЕШКИЯТ ОРГАНИЗЪМ

جسم الانسان

Тяло	تيالو	جسم
Коса	كوسا	شعر
Глава	گلافا	رأس
Мозък	موزك	مخ
Чело	چلو	جبين
Око/Очи	اوکو - اوچي	عين - عيون
Вежди	فژدي	حواجب
Мигли	ميگلي	رموش
Нос	نوس	أنف
Уста	اوستا	فم
Зъби	زبي	أسنان
Мъдрец	مدرز	سن العقل
Език	ايزيك	لسان

Боли ме ръката	بولي م ركاتا	يدي تؤلمني
Болят ме очите	بولت م اوچيته	عيوني تؤلمني
Имам язва	ايمم يازفا	عندي قرحة
Имам стомашни киселини	ايمم ستوماشني كيسيليني	عندي حموضة في المعدة
Имам високо кръвно налягане	ايمم فيسوكو كرفنو نالياگنه	عندي ضغط دم عالي
Имам ниско кръвно налягане	ايمم نيسكو كرفنو نالياگنه	عندي ضغط دم واطى
Имам диабет	ايمم ديابت	عندي مرض السكري
Имам сърдечни проблеми	ايمم سрдچني پروبلمي	عندي مشاكل قلبية
Имам дископатия	ايمم ديسكوپاتيا	عندي انزلاق فقرات
Церебрална парализа	تسيربرالنا پاراليزا	شلل الاطفال
Счупена ръка	سچوپن راکا	يد مكسورة
Имам куршум в тялото	ايمم كورشوم ف تيالوتو	عندي رصاصة في الجسم
Имам бактериална инфекция	ايمم بكتريالنا اينفكتسيا	عندي التهاب بكتيري

Бюро по труда
Община

بيورو پو ترودا
اوبشتينا

مكتب العمل
بلدية

ПРИ ЛЕКАР

عند الطبيب

Болен съм.

بولين صمّ

انا مريض

Имате ли здравни осигуровки?

ايتمّلي زدرافني
اوسيجوروفكي

هل عندك تأمين صحي ؟

Имате ли личен лекар?

ايتمّلي ليچن لكار

هل عندك طبيب عائلة ؟

Имате ли зъболекар?

ايتمّلي زيولكار

هل عندك طبيب اسنان ؟

Педиатър

پدياٹر

طبيب أطفال

Лекарства

ليكار سنفا

أدوية

Имам главоболие!

ايّممّ غلافوبوليه

لدي ألم في الرأس

Гади ми се!

гади ми сие

لدي لعبان نفس

Боли ме стомаха

боли м стوماха

لدي ألم في المعدة

Боли ме кракът

боли м кракт

رجلي تؤلمني

Риба	ريبا	سمك
Топло	تويلو	حار
Студено	ستودينو	بارد
Колко струва?	كولو ستروفا	كم السعر
Ще го купя!	شْتِهْ گو كوپيا	سأشتريه
Колко е часът?	كولو اِ چَسْت	كم الساعة
Часът е три	چَسْت اِ تري	الساعة ثلاثة
В къщи	ف كِشتي	في البيت
На работа	نا رابوتا	للعمل
В магазина	ف مَگزينَا	في الدكان
На училище	نا اوچيليشْتِهْ	الى المدرسة
На среща	نا سرشْتَا	في لقاء
В парка	ف پاركا	في الحديقة
Обаждам се	اوباژدَم سِهْ	اتصل
Социални грижи	سوتسيالنِي گريژِي	الرعاية الاجتماعية

Мая	مايا	خميرة
Домати	دوماتي	طماطة
Краставици	كراستفيتسي	خيار
Ориз	اوريز	رز
Олио	اوليو	زيت
Зрjл боб	Зриал боб	فاصوليا جافة / بيضاء
Картофи	گرتوفي	بطاطا
Патладжан	پاتلاجان	بادنجان
Тиквички	تيكفيچكي	شجر / كوسة
Зелен фасул	Зрин фасул	فاصوليا خضراء
Леца	لشتا	عدس
Телешко месо	تلشكو مسو	لحم عجل
Пилешко месо	پيلشكو مسو	لحم دجاج
Агнешко месо	اگنشكو مسو	لحم خروف
Телешка кайма	تلشكا كاима	لحم عجل مفروم

Водни бои	فودني بويي	أصباغ مائية
Линия	لينيا	مسطرة
Гума	گوما	مساحة / محاية
Острилка	اوستريلكا	مقطاطة
Блокче	بلوكچه	دفتر رسم
Четка за рисуване	چتكا زا ريسوفانه	فرشة رسم

В МАГАЗИНА

في الاسواق

Аз не ям свинско месо	آس نه يام سفينسكو مسو	انا لا أكل لحم خنزير
Искам да купя хляб	ايسكام دَ كوپيا خلاب	اريد ان اشتري خبزا
Имате ли хляб?	ايمت لي خلاب	هل عندكم خبزا ؟
Сол	سول	ملح
Захар	زاخر	سكر
Черен пипер	چرن пипер	فلفل اسود
Брашно	брашно	طحين / دقيق

трябва да сляза?

Столица

Град

Село

Улица /ул.

Булевард /бул.

Квартал /кв.

Жилищен комплекс/ж.к.

Училище

Детска градина

Предучилище

Учебник

Тетрадка

Молив

Химикалка

سليازا

ستوليتسا

گراد

سلو

اوليتسا

بوليفارد

كفارتال

ژيليشتن كومپلكس

اوچيليشته

دئسكا گرادينا

پردي اوچيليشته

اوچبنيك

تترادكا

موليف

خيميكالكا

أنزل

عاصمة

مدينة

قرية / ضيعة

شارع فرعي

شارع رئيسي

حي / محلة

مجمع سكني

مدرسة

حضانة اطفال

تمهيدي

كتاب

دفنر

قلم رصاص

قلم جاف

ЗА ГРАДА

في المدينة

Къде има арабски магазини?	این توجد محلات عربية ؟ گده ایما آرابسکی مگزینی
Кой автобус отива до центъра?	اي باص (حافلة) یصل الی مرکز المدينة کوي آفتوبوس اوتیفا دو تسینترا
Кой автобус трябва да взема?	اي باص يجب ان أخذ این هي محطة الباصات کوي آفتوبوس تریابفا دَ فزَمَمَ (الحافلات)؟
Къде е автобусната спирка?	گده اِ آفتوبوسنا سپیرکا
Къде е стоянката на такситата?	این موقف التاكسيات گدِ اِ ستویانکا نا تاکسیئتَا
Коя маршрутка отива до центъра?	اي سيارة اجرة تصل الى مرکز المدينة کویا مَرشروتکا اوتیفا دو تسینترا
Билет	تذكرة مواصلات بیلت
Откъде мога да си купя билет?	من این استطیع ان اشتری اوت گدِ موگا دَ سی کوپیا تذكرة مواصلات بیلت
На коя спирка	في اي محطة يجب ان نا کویا سپیرکا تریابفا دَ

След обяд	سَلَاو بِيَاد	بعد الظهر / عصر
Вечер	فِجْر	مساء
Привечер	پْرِيفِجْر	الغروب
През нощта	پَرز نَوْشْتَا	في الليل
Хранителен пакет	خِرَانِيْتِيْن پَاكِيْت	علبة مواد غذائية
Хуманитарна помощ	خَوْمَانِيْتَار نَا پَوْمُو شْت	مساعدة انسانية
Помогнете ми	پَوْمُو گَنْتِه مِي	ساعدوني
Детски играчки	دِيْتَسْكِ اِيْگَرَاچْكِ	لعب اطفال
Аз мога да пиша.	آس مَوْگَا دَ پِيْشَا	انا استطيع ان اكتب
Надявам се.	نَادِيَا فَا مِ سِيْه	أَتَأْمَل
Ще мога	شْتِ مَوْگَا	سَأَسْتطِيع
Ще отида	شْتِ اَوْ تِيْدَا	سَأَذْهَب
Ще дойда	شْتِ دَوْ يْدَا	سَأْتِي
Ще направя	شْتِ نَا پَرَا فِيَا	سَأَعْمَل
Ще замина	شْتِ زَا مِيْنَا	سَأَسَافِر

Там	تام	هناك
Мъж	مَـرَّ	رجل
Жена	ژنا	إمرأة
Момче	момچه	ولد / صبي
Момиче	момиче	بنت / صبية
Съпруг/съпруга	سپروگا / سپروگ	زوج / زوجة
Син	سين	ابن
Дъщеря	دشتريا	ابنة
Брат	برات	أخ
Сестра	سيسترا	أخت
Вчера	فچرا	امس / البارحة
Днес	دنيس	اليوم
Утре	аутр	غداً
Сутрин	сотрн	صباح
На обяд	на аубиад	عند الغداء

Не разбирам;	لَا أَفْهَمُ	نِيهِ رَزْبِيرَمَ
Може ли да говорите	هَلْ مِنْ الْمُمْكِنِ أَنْ تُتَحَدَّثَ	مَوْزْ لِي دَ كُوفُورِيَّتِيهِ پُو-
по-бавно;	بِطَّءٍ	بِأَفْئُو
може ли да повторите?;	هَلْ مِنْ الْمُمْكِنِ أَنْ تُعِيدَ	مَوْزْ لِي دَ پُوفُتُورِيَّتِيهِ
квартири под наем:	شَقَقَ لِلْإِجَارِ	كُفَارْتِيرَا پُودَ نَائِمٍ
дава се под наем,	تُعْطَى لِلْإِجَارِ	دَافَا سِيهِ پُودَ نَائِمٍ
търсим двустаен апартамент.	أَبْحَثُ عَنْ شَقَّةِ ذُو عَرَفْتَيْنِ تَرْسِيمِ دَفُو سَتَائِنِ أَيْبَارِ تِمْنَتِ	
Аз	أَنَا	أَسْ
Ти	أَنْتَ	تِي
Той	هُوَ	تُوي
Тя	هِيَ	تِيَا
Вие	أَنْتُمْ	فِيهِ
Ние	نَحْنُ	نِيهِ
Те	هَمْ	تِيهِ
Тук	هُنَا	تُوكْ

вюто?

В колко часа ми е интер-
вюто?

Кой ми е интервюиста?

Имам нужда от преводач.

Имам нужда от адвокат

Искам информация

Аз съм мюсюлманин/ка

Аз съм християнин/ка

Аз съм сабиен

Аз съм язиди.

Аз имам нужда от дрехи;

Имам нужда от храна

Имам нужда от одеяло

ف كولو چسا مي | اينترفيو تو

كوي مي | اينترفيستا

ايمم نوژدا اوت پرفوداچ

ايمام نوژدا اوت ادفوكات

ايسكام اينفورماتسيا

اس صم موسلمانين / موسلمانكا

اس صم خريستيانين / خريستيانكا

اس صم صابيين

اس صم يزيدي

اس ايمم نوژده اوت درخي

ايمام نوژده اوت خرانا

ايمام نوژده اوت اوديالو

مقابلتي في أي ساعة

من هو محققي

انا بحاجة الى مترجم

انا بحاجة الى محام

اريد معلومات

انا مسلم / انا مسلمة

انا مسيحي / مسيحية

انا صابئي

انا يزيدي

انا بحاجة الى ملابس

انا بحاجة الى غذاء

انا بحاجة الى حرام

(بطانية)

От къде сте?

اوت گده سته

من اين انتم؟

От къде си?

اوت گد سي

من اين انت

Аз съм от Сирия/Ирак.

آس صيم اوت سيريا / ايراک

انا من سوريا / عراق

Аз съм бежанец/бежанка

آس صمّ بژانتس / بژانکا

انا لاجئ / لاجئة

Имам семейство

ایمّم سمیستفو

لدي عائلة

Извинете!

ایزفینته

عفوا

Заповядайте!

ز апوفиадйте

تفضلوا

Благодаря!

благодѝря

شکرا

Моля!

مولا

من فضلك / عفوا

Съжалявам

سژліяфм

آسف

ЗА ИНТЕРВЮ

عند المقابلة

Има ли някой, който говори арабски?

هل هناك أي شخص هنا
يتحدث العربية
إيما لي نياکوي کویتو گوفوري
آرابسکي؟

Къде ще ми бъде е интер-

این ستکون مقابلتي
گد شته مي بد ا اینترفيوتو

ПОЗДРАВИ

التحية

Добро утро!

دوبرو أوترو

صباح الخير

Добър ден!

دوبر دن

يومك سعيد

Добър вечер!

دوبر فچر

مساء الخير

Лека вечер!

لِكا فِچر

ليلة سعيدة

Лека нощ!

لِكا نوشت

تصبح على خير

Здравей/Здравейте!

زдрافي - زدرافيته

مرحبا

Довиждане!

دوفيزدنه

الى اللقاء

ЗАПОЗНАНСТВО

التعارف

Аз съм Мохамед

أس صمّ محمد

أنا محمد

Как сте?

كاك ستِه

كيف حالكم؟

Как си?

كاك سي

كيف حالك؟

Благодаря, добре съм.

بلاгодريا ، دوبر صم

شكرا ، انا بخير

Съдържание

ПОЗДРАВИ / التحيّة	5
ЗАПОЗНАНСТВО / التعارف	5
ЗА ИНТЕРВЮ / عند المقابلة	6
ЗА ГРАДА / في المدينة	11
В МАГАЗИНА / في الاسواق	13
ПРИ ЛЕКАР / عند الطبيب	16
ЧОВЕШКИЯТ ОРГАНИЗЪМ / جسم الانسان	18
ЗАБОЛЯВАНИЯ / الامراض	21
СЕЗОНИ / فصول السنة	22
МЕСЕЦИ / أشهر السنة	23
ДНИТЕ ОТ СЕДМИЦАТА / أيام الاسبوع	24
ПОСОКИТЕ / الاتجاهات	24

Скъпи приятели,

Екипът на Съвета на жените-бежанки в България, благодарение на дългогодишния си опит в работата с бежанци знае колко е трудно да започнеш от начало в една нова страна, с различен език, култура и традиции. Затова, по идея на Представителя на ВКБ ООН г-н Роланд-Франсоа Вейл и с финансовата подкрепа на Представителството на ВКБ ООН в България, подготвихме този разговорник - за да ви помогнем в началните стъпки към успешната ви интеграция в Република България.

Надяваме се този разговорник да Ви бъде полезен и да улесни общуването Ви още от първите дни на живота ви в България.

Ще се радваме на предложения за неговото подобряване и разширяване.

Екипът на СЖБ

ISBN 978-619-160-237-7 • Авангард Прима • София, 2018

**РАЗГОВОРНИК ЗА БЕЖАНЦИ
АРАБСКИ – БЪЛГАРСКИ**

**كتيب محادثة للاجئين
عربي – بلغاري**

Издателство „Авангард Прима“